مسرحه لم يترجم الى العربية. فظاهرة ليفين تتعدّى اطار المسرح (والادب) العبري. انها ظاهرة كبيرة جداً. ان استفادة ليفين من بريخت واضحة. لكنه، والحقيقة تقال، استطاع تجاوز مرحلة التأثر وبناء صرح ليفين الذاتي، الذي ما زال يواصل العطاء.

---

(١) حانوخ ليفين مسرحي وكاتب وشاعر. ولد في تل ـ أبيب سنة ١٩٤٣. له ما يربو على العشرين مسرحية مع مجموعة قصصية معنونة بـ «المريض الابدي والعشيقة». في هذه المقالة، اعتمدنا على مسرحياته المجموعة في كتاب **ماذا يهم العصفور**، تل ـ أبيب: سفري سيمان قريئاه، هوتسآت هكيبوتس همئوحاد، ١٩٨٧.

(٢) دان ميرون، **دفتر ملاحظات مفتوح**، تل ـ أبيب: سفريات بوعاليم، ١٩٧٩، ص ٦١.

(٣) اوري راب، «كل السيادة يجب ان تُرى»، **هآرتس**، ١٩٧٤/٩/٦.

(٤) يارون براك، «اسرائيل أخرى؛ انعكاس الواقع الاسرائيلي على المسرح السياسي، **عراخيم**، الرقم ١، ١٩٨٤/٢/١١، ص ٨.

(٥) ميخال هندلزلتس: «الواقع غريب عن الساتيره»، **هآرتس**، ١٩٨٧/٦/١٩.

(٦) براك، **مصدر سبق ذكره**، ص ٨.

(٧) **المصدر نفسه**، ص ٨ ـ ٩.

(٨) **المصدر نفسه**، ص ٩.

(٩) نسيم كلدرون، **ضمن سياق سياسي**، تل ـ أبيب: الكيبوتس الموحّد، ١٩٨٠، ص ٤٧.

(١٠) في هذا المجال، تصلح المقارنة بين مواقف ليفين ومواقف المفكر يشعياهو ليفوفيتش.

(١١) كلدرون، **مصدر سبق ذكره**، ص ٥.